

Lege asupra ratificării unirii Basarabiei cu România (31 decembrie 1919)

Art. Unic. Se ratifică, investindu-se cu putere de lege, decretul-lege nr. 842 din 9 aprilie 1918, publicat în "Monitorul oficial", nr. 8 din 10 aprilie 1918, privitor la unirea Basarabiei cu vechiul Regat al României, în cuprinderea următoare:

Ferdinand I

Prin grația lui Dumnezeu și voința națională, rege al României,

La toți de față și viitori, sănătate:

Sfatul Țării din Basarabia, în ședința de la 27 martie (9 aprilie) 1918, votând prin 86 de voturi pentru, contra 3, fiind și 36 de abțineri, următoarea rezoluțiune:

"În numele poporului Basarabiei Sfatul Țării declară:

Republica Democratică Moldovenească (Basarabia), în hotarele ei dintre Prut, Nistru, Dunăre, Marea Neagră și vechile granițe cu Austria, ruptă de Rusia acum o sută și mai bine de ani din trupul vechei Moldove, în puterea dreptului istoric și dreptului de neam, pe baza principiului că noroadele singure să-și hotărească soarta lor, de azi înainte și pentru totdeauna,

Se unește cu mama sa România."

Și președintele Consiliului nostru declarând că: "În numele poporului român și al regelui, M.S. Ferdinand I al României, ia act de acest vot quasi unanim și declară la rândul lui Basarabia unită cu România de veci și indivizibilă".

Dat în Iași, la 9 aprilie 1918.

Președintele Consiliului de Miniștri, A. Marghiloman.

Ministru de justiție, D. Dobrescu.

Această lege s-a votat de Adunarea Deputaților în ședința de la 29 decembrie anul 1919, în unanimitate, prin aclamațiuni.

Președinte, N. Iorga.

Secretar, Teodosie Bârca.

Această lege s-a votat de Senat în ședința de la 29 decembrie anul 1919, în unanimitate, prin aclamațiuni.

P. Președinte, Dr. C. Șumuleanu.

Secretar, I. Balbareu.

Promulgăm această lege și ordonăm ca ea să fie investită cu sigiliul statului și publicată în "Monitorul oficial".

Dat în București, la 31 decembrie 1919.

"Monitorul oficial", din 1 ianuarie 1920

Loi sur la ratification de l'union de la Bessarabie avec la Roumanie (31 Décembre 1919)

Art. Unic. Se ratifie, investit fixées par la loi, le décret-loi n. 842 du 9 Avril 1918 publié dans le «Journal officiel», non. 8 sur 10 Avril 1918 relative à l'union de la Bessarabie avec l'ancien Royaume de la Roumanie, la couverture suivante:

Ferdinand Ier

Par la grâce de Dieu et la volonté nationale, le roi de la Roumanie,

À tous santé actuelle et future:

Bessarabie de Pays en session le 27 Mars (9 Avril), 1918, le vote par 86 voix pour, 3 contre et 36 abstentions étant, la résolution suivante:

"Au nom du peuple de la Bessarabie Tarii dit:

République démocratique moldave (Bessarabie) dans ses frontières entre la rivière Prut, le Danube, la mer Noire et les anciennes frontières avec l'Autriche, la Russie coupé un corps Moldova vieille cent ans du droit historique et la production d'énergie à droite, sur la base que les foules eux-mêmes à leur hotărească de destin, dorénavant et à jamais,

Roumanie rejoint sa mère ".

Et l'avocat de notre président indiquant que: "Au nom du peuple roumain et le roi, MS Ferdinand Ier de Roumanie, notes vote quasi unanime et déclare à son tour la Bessarabie avec la Roumanie unie éternelle et indivisible ".

Donné à Iasi, le 9 Avril, 1918.

Président du Conseil des Ministres, A. Marghiloman.

Ministre de la Justice, D. Dobrescu.

Cette loi a été adoptée par la Chambre des représentants en séance le 29 Décembre 1919 à l'unanimité par acclamation.

Président, N. Iorga.

Secrétaire, Théodose bateau.

Cette loi a été adopté par le Sénat lors de sa réunion le 29 Décembre 1919 à l'unanimité par acclamation.

P. Président, le Dr C. Sumuleanu.

Secrétaire, I. Balbareu.

Promulguer la loi et l'ordre qu'il soit investi du sceau de l'Etat et publiée au «Journal officiel».

Compte tenu à Bucarest le 31 Décembre 1919.

"Journal officiel", à partir du 1er Janvier, 1920